

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL

S/14167/Add.1
18 December 1980

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH AND FRENCH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ
РЕЗОЛЮЦИИ 473 (1980) СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

После опубликования своего доклада от 12 сентября 1980 года Генеральный секретарь получил ответы на свою ноту от 2 июля 1980 года (приложение I к докладу, S/14167) от следующих 11 государств: Венгрии, Израиля, Ирака, Кувейта, Новой Зеландии, Пакистана, Руанды, Суринама, Франции, Чехословакии и Японии.

Основные части этих ответов воспроизводятся ниже.

ВЕНГРИЯ*

Подлинный текст на английском языке
29 сентября 1980 года

В силу своей социальной системы Венгерская Народная Республика придает большое значение полной ликвидации всех форм расизма и колониализма. Поэтому, руководствуясь своей принципиальной политикой, согласующейся с положениями ранее принятых соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций, Венгерская Народная Республика на основании правительственного решения прекратила всю свою торговую деятельность и разорвала всякие отношения с режимом Претории в 1963 году, как сообщалось нами 13 декабря 1977 года и затем 14 июля 1978 года и 9 июля 1979 года в документах S/12485 и S/12810 Совета Безопасности, а также в документе A/АС.115/L.513 Генеральной Ассамблеи.

Вновь подтверждая действенность вышеупомянутого решения, правительство Венгерской Народной Республики хотело бы подчеркнуть тот факт, что Венгрия никогда не поставляла какие-либо виды оружия Южной Африке и не вступала с ней ни в какие договорные соглашения, содействующие производству военного оборудования, и что Венгрия будет и впредь неуклонно придерживаться своей принципиальной позиции по этим вопросам.

*См. S/14204.

Правительство Венгерской Народной Республики хотело бы вновь заверить Генерального секретаря в том, что оно будет строго соблюдать положения резолюций Организации Объединенных Наций, принятых в поддержку борьбы против апартеида. В этой связи оно хотело бы вновь заявить о своей полной поддержке требований относительно принятия дальнейших эффективных мер в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций с целью полной изоляции и окончательной ликвидации расистского режима Южной Африки.

* * *

ИЗРАИЛЬ

Подлинный текст на английском языке

16 сентября 1980 года

Постоянный представитель Израиля желает подтвердить обязательство Израиля от 3 апреля 1978 года (S/I2475/Add.1) выполнять резолюцию 418 (1977) Совета Безопасности.

* * *

ИРАК

Подлинный текст на английском языке

8 сентября 1980 года

Ирак подтверждает свое решение, указанное в его письме от 16 января 1978 года (S/I2535).

* * *

КУВЕЙТ

Подлинный текст на английском языке

16 сентября 1980 года

Кувейт не имеет дипломатических, консульских, торговых, культурных или любых других отношений с Южной Африкой и не согласится на установление таких отношений до тех пор, пока Южная Африка не откажется от своей политики апартеида, являющейся преступлением против человечества, и до тех пор, пока Южная Африка не признает независимость Намибии.

Кувейт регулярно делает взносы в Целевой фонд Организации Объединенных Наций для Южной Африки, Программу Организации Объединенных Наций образования и профессиональной подготовки для южной части Африки, Целевой фонд Организации Объединенных Наций для Намибии и Целевой фонд Организации Объединенных Наций для распространения информации против апартеида.

/...

Средства массовой информации в Кувейте уделяют достаточное внимание сообщениям о жестокостях, совершенных Южной Африкой, и будут использовать все возможные средства и возможности для разоблачения политики Южной Африки.

* * *

НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ

✓Подлинный текст на английском языке✓

✓15 сентября 1980 года✓

В ответ на резолюцию 282 (1970) Новая Зеландия добровольно осуществляла эмбарго на поставки оружия в Южную Африку, приняв 15 марта 1971 года Постановление о таможенном запрещении экспорта 1971 года. Это постановление запрещает экспорт в Южную Африку оружия, боеприпасов, транспортных средств и оборудования, предназначенных для использования вооруженными силами или военизированными организациями. Постоянный представитель также подтверждает, что Новая Зеландия не сотрудничает с Южной Африкой в области производства и разработки ядерного оружия.

* * *

ПАКИСТАН*

Подлинный текст на английском языке

14 октября 1980 года

Со времени достижения независимости в 1947 году Пакистан решительно выступал против репрессивной и бесчеловечной политики апартеида и расовой дискриминации Южной Африки и постоянно поддерживал все решения и резолюции Организации Объединенных Наций, призывающие правительство Южной Африки положить конец своей расистской политике, противоречащей положениям Устава Организации Объединенных Наций и Всеобщей декларации прав человека.

Пакистан никогда не устанавливал дипломатических отношений с расистским режимом меньшинства в Южной Африке и не собирается этого делать. Пакистан также ввел полное эмбарго на торговлю с Южной Африкой.

Пакистан не дает разрешения южноафриканским самолетам на посадку на его территории и пролет над ней и закрыл порты Пакистана для судов, плавающих под южноафриканским флагом. Пакистан запретил продажу Южной Африке оружия, боеприпасов и всех типов военных транспортных средств и других стратегических товаров. Пакистан не продает и не поставляет Южной Африке оборудование и материалы для производства и обслуживания вооружения и боеприпасов. Это было постоянной политикой Пакистана еще до принятия Советом Безопасности резолюции 418 (1977), которую Пакистан полностью поддерживает.

В ответ на резолюцию 473 (1980) Совета Безопасности Пакистан призывает режим Претории немедленно принять меры для ликвидации апартеида и предоставить всем гражданам Южной Африки равные права во всех сферах жизни и право полного и свободного волеизъявления в отношении своей собственной судьбы.

Во исполнение резолюций и рекомендаций Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности Пакистан приостановил также все обмены с Южной Африкой в области культуры, образования и спорта.

* * *

* См. S/14233.

РУАНДА

Подлинный текст на французском языке
6 ноября 1980 года

С того времени, как Руандийская Республика пришла к выводу о том, что интенсификация враждебных актов агрессии и вооруженных нападений расистского режима Южной Африки против пограничных государств может поставить под угрозу международный мир, она прилагала все усилия для осуждения политики апартеида, проводимой Южной Африкой.

Правительство Руанды по-прежнему выражает сожаление в связи с отказом правительства Южной Африки выполнять различные резолюции Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности. Поэтому оно приняло категоричное решение никогда не устанавливать с этим государством никаких дипломатических отношений и других отношений по линии военного, экономического или технического сотрудничества.

В духе резолюции 473 (1980) Совета Безопасности, требующей установления эмбарго на поставки оружия Южной Африке, правительство Руанды постоянно возобновляло свой призыв строго соблюдать эмбарго на поставки оружия; следует отметить, что она не является производителем оружия. Кроме того, правительство Руанды не будет содействовать никакой продаже и поставкам оружия, боеприпасов и военных транспортных средств из Южной Африки или для нее.

* * *

СУРИНАМ

Подлинный текст на английском языке
16 декабря 1980 года

Суринам остается последовательным и твердым в своей позиции, направленной против системы апартеида Южной Африки. По этим причинам правительство Суринама не поддерживает каких бы то ни было отношений с Южной Африкой и не намерено устанавливать отношений с этой страной, поскольку она на практике осуществляет преступную систему апартеида.

Суринам не производит оружия или боеприпасов. Его неизменное строгое законодательство в отношении импорта, продажи или транзита оружия и боеприпасов в достаточной степени позволяет ему осуществлять эмбарго на поставки оружия в соответствии с резолюцией 418 (1977) Совета Безопасности и не требует принятия дополнительных законодательных мер.

Суринам остается верен обязанностям по соблюдению эмбарго на поставки оружия, введенного против Южной Африки, и будет по-прежнему строго соблюдать его.

* * *

ФРАНЦИЯ

[Подлинный текст на французском языке]

[23 сентября 1980 года]

Постоянное представительство Франции желает напомнить о том, что, как это было уточнено в его вербальных нотах от 30 октября 1978 года, 22 октября 1979 года и 27 мая 1980 года на имя Председателя Комитета, учрежденного резолюцией 421 (1977) Совета Безопасности, правительство Франции со времени принятия резолюции 418 (1977), приняло необходимые меры с тем, чтобы положить конец любым поставкам оружия и сопутствующих материалов Южной Африке. Французские экспортеры и производители оружия были информированы об этих мерах сразу же после 6 декабря 1977 года в соответствии с действующей процедурой уведомления.

В соответствии с чрезвычайным законом от 18 апреля 1939 года, постановлением от 2 апреля 1971 года и циркулярами об их применении, во Франции на любой экспорт оружия необходимо получить предварительное разрешение компетентных правительственных органов. После 4 ноября 1977 года, даты принятия Советом Безопасности резолюции 418, не было выдано ни одного подобного разрешения. Помимо этого, все разрешения, выданные ранее, были аннулированы.

* * *

ЧЕХОСЛОВАКИЯ*

[Подлинный текст на английском языке]

[12 сентября 1980 года]

Чехословацкая Социалистическая Республика не поддерживает никаких отношений с режимом апартеида Южной Африки ни в политической, ни в экономической, ни в военной, ни в каких-либо других областях. Соответственно, Чехословацкая Социалистическая Республика не имеет договорных или лицензионных соглашений с этим режимом о производстве, эксплуатации или поставках оружия, боеприпасов, военного снаряжения или транспортных средств.

Правительство Чехословацкой Социалистической Республики всецело поддерживает резолюции 418 (1977) и 473 (1980) Совета Безопасности относительно эмбарго на поставки оружия Южной Африке, а компетентные органы Чехословацкой Социалистической Республики и все ее организации неукоснительно соблюдают все положения этих резолюций.

* См. S/14177.

Правительство Чехословацкой Социалистической Республики хотело бы вновь заверить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в том, что оно и далее будет неизменно выполнять все свои обязательства, вытекающие из решений, принятых Организацией Объединенных Наций в поддержку борьбы против апартеида. В этой связи оно хотело бы подтвердить, что полностью поддерживает требования о принятии дальнейших эффективных мер в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций с целью полной международной изоляции расистского режима Южной Африки и его окончательной ликвидации. По мнению правительства Чехословакии, в настоящее время крайне необходимо, чтобы Совет Безопасности принял в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций необходимые меры по запрещению всех форм ядерного сотрудничества с расистским режимом Претории.

* * *

ЯПОНИЯ*

Подлинный текст на английском языке

17 сентября 1980 года

Постоянный представитель Японии при Организации Объединенных Наций имеет честь сообщить Генеральному секретарю о следующих мерах, принятых правительством Японии с целью строгого соблюдения резолюции 418 (1977) Совета Безопасности.

В качестве части своей национальной политики Япония на протяжении длительного времени придерживалась своих общих принципов в отношении эмбарго на поставки оружия и в соответствии с этим запретила предоставление гражданами Японии или корпоративными органами оружия и военного оборудования не только Южной Африке, но и остальным странам мира.

В августе 1958 года еще до принятия каких бы то ни было резолюций Совета Безопасности по этому вопросу правительство Японии внесло поправку в свое постановление о контроле над экспортной торговлей (постановление кабинета министров № 378), в соответствии с которым оно в одностороннем порядке установило контроль над экспортом оружия в Южную Африку.

В 1963 году Совет Безопасности принял резолюции 181 и 182, в которых он призвал все государства прекратить впредь продажу и поставку в Южную Африку оружия, снаряжения всех видов и военных автомашин, а также продажу и поставку оборудования и материалов для производства и содержания оружия и снаряжения Южной Африке. В 1964 году Совет в своей резолюции 191 подтвердил две предшествующие резолюции. Далее в 1970 году он принял резолюцию 282, в которой помимо

* См. S/14188.

подтверждения вышеупомянутых трех резолюций содержится призыв ко всем государствам усилить эмбарго на поставку оружия путем аннулирования всех лицензий и военных патентов, предоставленных Южной Африке, и путем запрещения предоставления капиталовложений и оказания технической помощи в целях производства оружия и боеприпасов, самолетов, судов или других военных транспортных средств. Эти резолюции не носят обязательного характера; тем не менее, правительство Японии, как отмечается в его ответах на запросы Генерального секретаря, содержащиеся в документах S/5438 от 11 октября 1963 года, S/5658/Add.1 от 21 апреля 1963 года и A/8208/Add.1 от 15 декабря 1970 года, последовательно и четко соблюдало эмбарго на поставки оружия Южной Африке.

В ноябре 1977 года Совет Безопасности принял еще одну резолюцию 418 и, в конце концов, ввел обязательное эмбарго на поставки оружия Южной Африке. Хотя, согласно имеющимся у правительства Японии сведениям, в настоящее время между Японией и Южной Африкой не существует никакого лицензионного соглашения, касающегося производства оружия, оно приняло следующие меры с целью юридического обеспечения осуществления этой резолюции в отношении предоставления лицензий.

Постановление кабинета министров об установлении контроля над внешней торговлей, которое является правовым механизмом регулирования договоров, заключаемых с иностранцами в области услуг (включая техническую помощь), было пересмотрено с целью исключения сделок с Южной Африкой из сферы действия принципа либерализации внешней торговли, включая договоры об услугах.

Кроме того, согласно положениям указанного постановления кабинета соответствующие министры включили техническую помощь в области производства вооружений, таких как огнестрельное оружие, боеприпасы, военные транспортные средства и оборудование, в категорию сделок, которые должны быть утверждены ими. Было принято решение о том, что министры не должны одобрять такие сделки, если они заключаются с Южной Африкой.

В целях привлечения внимания общественности к этому вопросу в "Официал Газетт" от 30 марта 1978 года был опубликован перевод полного текста резолюции 418 (1977) Совета Безопасности, а вышеупомянутые меры были перечислены в "Официал Газетт" от 30 и 31 марта 1978 года и вступили в силу с 1 апреля 1978 года.

Правительство Японии подтверждает свое намерение продолжать свою деятельность в сотрудничестве с международным сообществом с целью ликвидации политики апартеида Южной Африки.